

# Angels' Voice

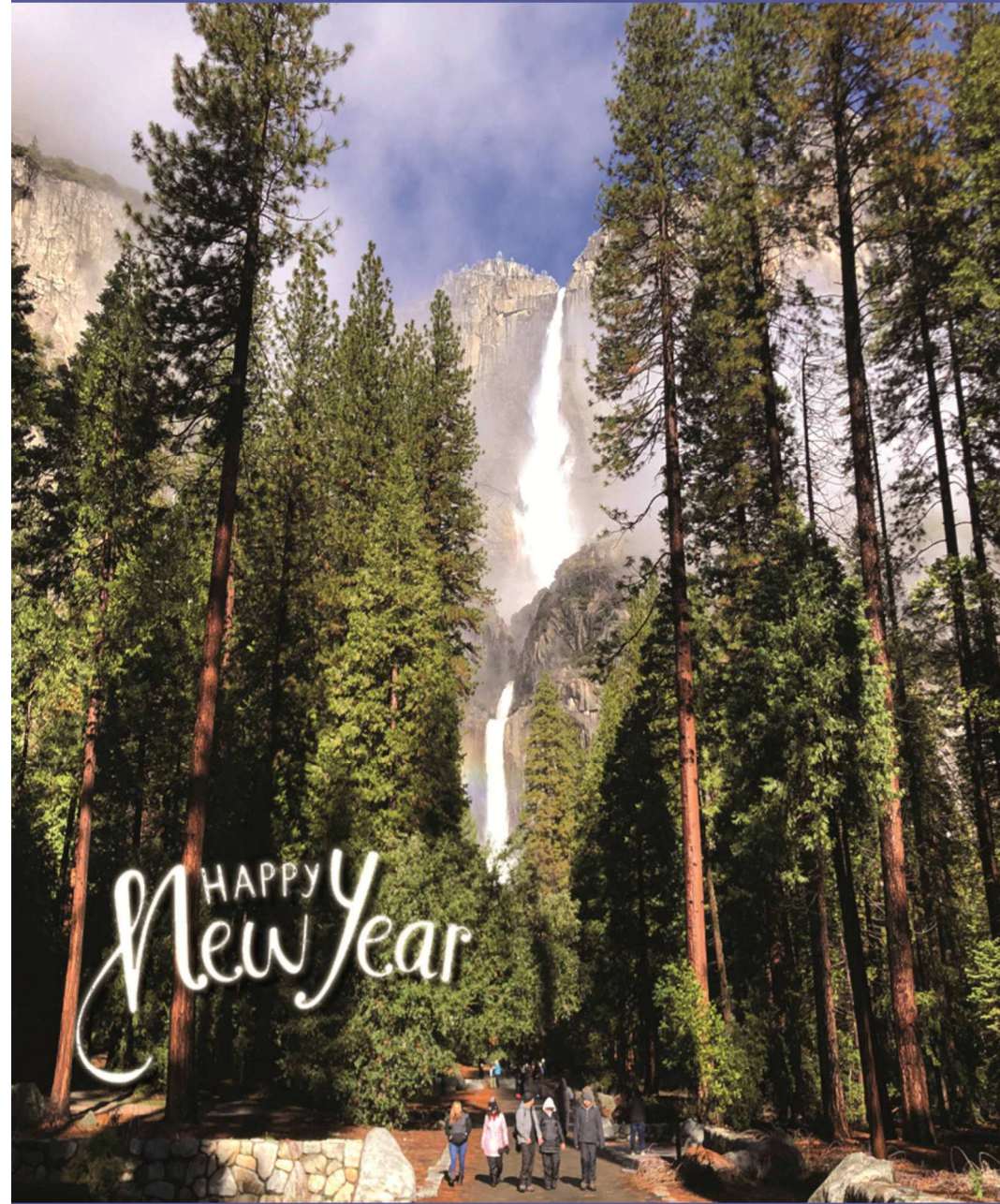
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 368, Jan. 2024

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

野聲

一月號



368

January 2024



## 本期目錄

應常喜樂，不斷祈禱，事事感謝	蘇崑勇神父	02
谷中百合花	王慧敏	08
敬畏之心	何京玉	10
願	小德蘭	12
等待	劉千惠	13
成為別人的祝福	徐擘	16
參加世青節有感	崔淑芳	21
和平的主來了！	畢亞納	25
Pride and lack of Faith	Robert TzungWen Huang	28
封面故事：全家暢遊優勝美地迎新年	張磊	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：葛寧意

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 應常喜樂，不斷祈禱，事事感謝

蘇崑勇神父

此文的主題是取自聖保祿在「得前五16-23」這段書信裡其中的三句話。按照這段書信的注釋告訴我們，聖保祿宗徒在此段書信裡，要求他團體中的基督徒要喜樂，並且以聖潔的生活來預備救主的來臨。

這一段是保祿給得撒洛尼人的五項勸言裡的下半段，他要為他們特別祈求賜平安的天主，完全聖化他們，使他們整個的神魂、靈魂和肉身，不論是在超性或本性方面，都可以修到無瑕可指的地步。但信友們必須謹記按照天主的聖意而生活：應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝…好的應保持，各種壞的，要遠避。

我覺得保祿的這段勸言也很適合做為我們此刻，在這新年開始之際的反省。以下以聖經與教理的教導為基礎，讓我就「應常歡樂、不斷祈禱和事事感謝」這三方面與大家做一些分享和勉勵。

### 一、「應常歡樂」

當我們內心充滿幸福感時，自然會產生喜樂。一般說來，人的幸福感覺多半是來自我們擁有成就、順心如意、心中充滿著愛並得到滿足，能夠去愛、去關懷他人、能得到他人的愛與關懷、對犯錯或傷害自己的人能夠給予寬恕，自己犯錯或得罪了他人之後，能得到人的寬恕，…等等。

然而，有一種更會令人感到格外幸福的事，那就是基督徒



在信仰生活中以及在傳播福音，為救恩喜訊作見證時所得到的，來自福音的超性喜樂；也來自基督信仰生活內，生命不斷地得到更新與聖化之後的幸福感。這種幸福感與喜樂是持久的，足以戰勝考驗、痛苦和死亡，而且是不能被破壞或奪走的。

教宗方濟各在他的《福音的喜樂》勸諭第 21 號這麼說：福音的喜樂讓耶穌的門徒團體生氣勃勃，這就是傳教的喜樂。當祂的七十二位門徒外出宣講福音歸來復命時，便體驗到這喜樂（參閱 路十 17）。這喜樂標誌著：福音得以宣講；宣講得以結果。這喜樂擁有耗不盡的能量，使人動身外出、樂善好施、走出自我、踏上征途、勤種善果。

## 二、「應不斷祈禱」

### 1) 什麼是祈禱？

**祈禱是天主的恩賜。**參閱教理第 2559、2590 條

祈禱是舉心嚮往天主，或者向天主求適合的恩惠」。…但謙虛才是接受此恩惠的最佳心態。祈禱是提昇自己的靈魂到天主台前，或是向天主懇求一些合宜的恩惠。

**祈禱是和天主建立密切的關係。**參閱教理第 2564、2754-2756 條

基督徒的祈禱是天主與人在基督內結盟的關係。這是說，我們在一件事上應透過祈禱，常同天主來往，與天主建立良好而親密的關係。它是天主的行動，也是人的行動。

但祈禱時最大的困難是分心和枯燥，唯有信德、皈依和心

靈的警醒能使我們在祈禱時避免分心和枯燥感。

在祈禱時常會經歷到的兩種的誘惑是：缺乏信德和懈怠；懈怠通常是因為我們在靈修功夫方面的鬆懈而導致的一種消沉情況，而且往往使人沮喪失望。

當我們祈禱常感受不到天主的俯聽時，我們對天主如同子女般的信賴就會受到考驗。這也經常是造成我們在祈禱時缺乏信德的因素之一。

### 2) 時時都可以祈禱。參閱教理第 2742、2757 條

「不斷祈禱」是指時時都可以祈禱。祈禱是一種生活的基本需要。祈禱和基督徒生活是分不開的。「不斷祈禱」是指「為一切事，要因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父」（弗五 20）。因為我們並沒有受命不斷工作、警醒和守齋，但根據規定，我們要不斷祈禱。這種不倦的熱忱只能源自愛。

### 3) 祈禱是一場戰鬥。參閱教理 2725、2726 條

祈禱是一場戰鬥。對抗誰呢？對抗我們自己和誘惑者撒殫的詭計；因為誘惑者盡其所能，為使人離棄祈禱及與天主的合一。…有人視祈禱為一種簡單的心理活動，另有人把它看做是達到空虛境界的一種收斂的工夫；…很多基督徒則無意識地認為他們沒有時間祈禱。

### 4) 祈禱的困難—分心與枯燥感。參閱教理第 2729、2731 條

我們祈禱時，常見的困難是分心和枯燥感。…發現分心時，若想盡力趕走分心，就等於是在自投羅網；其實，只須返回自己的內心就夠了。祈禱時，另一個困難就是枯燥。枯燥是

屬於心禱的一部分。當我們祈禱感到枯燥時，心靈會感覺到好似與天主分離一樣；同時對思想、記憶、情感，甚至對屬靈的事物也都感到乏味。「一粒麥子如果不落在地裡死了，仍只是一粒；如果死了，才結出許多子粒來」（若十二 24）。如果祈禱時感到枯燥是因聖言落在石頭上而沒有根的緣故，那麼當下所需要做的便是內心的皈依；因為內心的皈依使得聖言在我們的祈禱中獲取靈性的養分。

**5) 耶穌的教導—以信德和內心的皈依祈禱。**參閱教理第 2608-2610 條

耶穌教導我們說：「你們祈禱時，不論求甚麼，只要你們相信必得，必給你們成就」（谷十一 24）。這種祈禱出自一種絕不懷疑的信德，信德就是祈禱的力量：「為信的人，一切都是可能的。」（谷九 23）

祂還教導我們，祈禱時切勿嘮叨，在祈禱中要從內心深處寬恕別人，心地純潔，尋求天國。（參閱瑪竇福音第六章）這樣的皈依完全指向天父，是孺子的皈依。人心一旦願意皈依，便會學習在信德中祈禱。信德是以孺慕之心依附天主，它超越我們的感覺和理解。信德的祈禱不單在於說「主啊！主啊！」，而更在於用心承行父的旨意（瑪七 21）。

### 三、事事感謝

一個懂得感謝的人常會意識到，他擁有的一切是由上天而來的；總是為所領受的一切好處，對上天懷著感激讚頌的意願。為我們基督徒來說，我們除了為所擁有的一切感謝天主之外，更是為了我們對天主的信仰，為了能認識天主而感謝；因為能擁有這個信仰，能認識天主就是一個恩賜，

就值得我們感恩；何況更為了天主子耶穌基督給我們帶來的永恒救恩而感謝。

其實，聖保祿說的「不斷祈禱、事事感謝」，這兩件事是相輔相成的：祈禱是向天主求恩、是感恩、是讚美天主，並與天主建立良好的關係；凡事對人對主愈懂得感恩讚美的人，肯定也是一個懂得事事感謝的人；愈懂得事事感謝，就愈會向天主祈禱、讚美天主；在祈禱中愈懂得向天主謝恩，愈會讚美祂、依賴祂、向祂求得更多聖寵神恩。一個凡事懂得對人、對主感恩，依賴天主的人，也必是一個謙卑的人。愈是謙卑的人，事事愈懂得感謝、讚美，愈懂得依賴天主，愈能求得天主的恩賜。

### 結論

我們應常喜樂，也能常常喜樂，而這喜樂正是出於對天主的完全信賴與忠誠，及對人的真誠、謙卑與慷慨大方；是由內在的熱心和積極樂觀的態度與外在的敬天愛人的德行產生的。這是能帶給人希望，及內心的寧靜與平安的喜樂；而且是一種永恆持久的喜樂，這種能持久到永恆的喜樂才是真正的信仰的喜樂。

當我們的信仰活潑了，表示我們是生活在天主寵愛中，生活在愛主愛人的氛圍裡；表示我們與天主、與人建立著良好的關係，這樣的信仰自然為人帶來真正的喜樂了。相對地，當我們在信仰生活中愈感到喜樂時，也自然地愈懂得以感恩的心，喜樂地讚美天主，以喜悅的心去對待別人。如此，我們與天主及人的關係也會愈來愈活躍，就因為這活躍的關係，也使得我們的信仰變得愈來愈活潑。喜樂與活

潑的信仰是最自然的信仰見證，也是最能吸引他人來認識我們的信仰及天主了。

教宗方濟各：「福音的喜樂源於耶穌，凡與祂相知相遇的人，其心靈和生命必充滿這喜樂。凡接受祂救恩的人，必從罪惡、悲哀、內在空虛和孤獨中被解救出來。與基督一起，喜樂就會生生不息。」

願我們在我們的餘生裡，在等待準備耶穌再度來臨的時刻裡，能不斷地以純淨無瑕的生活，為祂的來臨鋪路，作最好的準備，給人帶來因祂的來臨所帶來的，天國永恆的喜樂與平安。

金口聖若望在他那篇《講論聖亞納的道理》裡如此說：沒有任何事物可以與祈禱的價值相比；祈禱能使不可能的成為可能，使困難變成容易。祈禱的人不可能故意犯罪。

願我們在這新的一年裡，繼續努力，賴天主的聖寵，每日能善度一個聖潔的信仰生活，成為常喜樂、勤祈禱，並懂得事事感謝的基督徒。感謝讚美天主！新年平安愉快！



## 谷中百合花

王慧敏

~~~~~  
社區內的高爾夫球場每星期一開放給居民步行運動，那天沒有揮桿的人群，沒有穿梭的球車，大家可以在綠草如茵間自由漫步，不用擔心被飛來的小白球擊中。我喜歡在清晨戴上寬邊帽，拿著玫瑰經念珠，踏上滿是露珠的草地，迎向初升的太陽。

球場座落在群山環抱的山谷中，大片綿延的綠地，伸向遠處起伏的山巒，四下無人，輕風徐來，一片靜謐中我邀請耶穌同行，不由得想起一首曾經熟悉的歌，

<你來>：

你來，在清晨悄悄地來，  
趁晨曦還未照上樓台，  
你踏著滿園的露水，  
折下一枝帶露的玫瑰，  
聽我向你細訴昨夜的夢…

歌詞的情境，貼切吻合著我的想像，在晨曦初露的清晨，踩著晶瑩的露珠，與心愛的主並肩漫步，向祂細訴衷腸。我記不得昨夜的夢，但忘不了掛慮的事，只把心門打開，讓主一覽無遺，祂關愛的眼神帶來即時的安慰，內心泛起一絲喜悅，那是因主喜樂的感覺吧？世俗的快樂來自順遂的生活，而基督徒被鼓勵分別為聖，不論環境順逆、疾病健康，都不失喜樂，這喜樂不來自本性的滿足，而根植於有主同行的幸福。

因主喜樂是否需要操練？如何操練？長久面對著極大的壓力，使我不得不認真思考這個問題。持續受苦時，日子要怎麼過？讓煩惱縈繞於心，度日如年？還是背起十字架，坦然面對？許多事說來容易做來難，勉力去行的時候，有挫敗，也有得勝。而與主緊密連結的一刻最能放下憂慮，當我全心愛慕祂，不斷祈禱交托時，方能感受主的喜樂與慰藉，當我說：「耶穌我信賴你」的時候，才能享有真正的平安。

感恩永遠是自我救贖的良藥，事情很糟糕的時候，我告訴自己，還好沒有更糟糕。祇要看見一丁點好的進展，那怕多麼微小，都立即獻上感謝讚美。換一個角度去看事情，可以帶來不同的體會。還有，就是要去練習真正地活在當下，做菜時專心做菜，吃飯時專心吃飯，走路時專心走路，帶孫子時專注於寶寶的天真無邪，刻意存留在耶穌聖心內，不允許焦慮駐足，凡事相信，凡事盼望。

我唸著玫瑰經，沉浸在主耶穌和聖母媽媽的眷顧裡，步道上偶爾徜徉著枯黃的落葉，踏過時發出沙沙的聲響，回應「萬福瑪利亞」的誦讚。持續前行是一種療癒，不滯留原地，帶給我小小的成就感。路旁紅黃相間的秋樹賞心悅目，四季的交替又一次展示造物的神奇。聖經上說要多思念純潔的和高貴的，耶穌是晨星燦爛光華，是谷中百合花，宇宙間沒有誰比祂更美好。行走在綠色山谷中，注視仁慈美善的耶穌，且行且禱，配合著舉心向上，在默想與默觀裡，靈魂得著了洗濯，我的心湖平靜無波，這一刻堪稱歲月靜好。（北加來稿）

## 敬畏之心

何京玉

~~~~~  
攻讀 MBA 學位的時候，我們修了大量和投資、金融有關的課程。我很多同學，都去了金融機構做分析師或者投資經理。面對金融市場，MBA 傾向於使用各種理論工具建立模型，然後根據分析結果確定投資策略。如果結果符合預期，總結時就會認為：當時的模型和策略有效。如果結果和預期的偏差很大，一般會得出結論說：模型和策略有誤。

雖然我沒有專職做投資，因為教育背景的關係，還是喜歡自己利用有限的資金進行個人投資，招數也不過就那些：量化分析，制定策略，結果驗證。時光流轉，有的時候賺，有的時候虧，如果投資變成一種習慣，漸漸就不會反思。

其實問題很嚴重。我們的量化分析，都是歷史數據分析。我們基於對一些產品過去的分析，判斷預測未來的趨勢。大多數時候，我們都在做事後的驗證。用結果證明預測，非常不可靠。因為即使結果符合預測，並不一定說明原來的預測有效，或者是碰巧猜對了，或者另有重要的原因我們沒有注意到。

已經有很多著名的投資人指出，我們對市場應當懷有敬畏之心。我們的預測，可能是對的，但是市場的發展會嚴重偏離軌道。我們的預測，即使錯誤，也完全可能因為幸運跑贏市場。市場不會按照我們的分析運行，我們的分析如果建立在有限的信息基礎之上，有效性將會嚴重不足。



以我個人的投資經驗看，敬畏之心重要而且必要。不僅僅是資本市場，我們整個世界都充滿不確定，風險無處不在。面對各種風險，我們都在思考、判斷、行動。有些行動是魯莽的，有些行動是謹慎的。不管我們的行動是魯莽還是謹慎，我們都沒有可能準確預見到後果。而只有大能的天主，才是一切的主宰者。如果我們缺少對上主的敬畏，就會狂妄自大，判斷失誤。用專業的話講，我們的模型缺少了關鍵的變量。

敬畏上主，可以改變我們的判斷，從而令我們保持警醒，這是第一步，是智慧的來源。箴言第二章第五節：「你必能領悟什麼是敬畏上主，也能明白什麼是認識天主。因為，恩賜智慧的是上主，知識和智慧都出自他的口。」

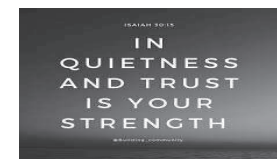
敬畏上主，也讓我們對結果的分析更加準確，而不是輕信某一個原因。在損失和挫折中，我們變得自信，不會被失敗擊倒。在順利的時候，我們會保持謙卑，不會居功自傲。人很難客觀判斷自己，對自己的評價，不是過高，就是過低。如果我們敬畏和依靠上主，就會避免自卑或自大，因為我們知道自己的能力總是不足的，而天主的大能會治癒一切，「祂必成全敬畏自己者的心願，聽到他們的呼號，必施以救援。」（詠一四五 19）

The fear of the *Lord*  
is the beginning  
of *wisdom*.  
Proverbs 9:10

## 願

小德蘭

~~~~~  
願我看盡喧囂的繁華，  
內心沉浸安穩的寧靜；  
願我感受長夜的無依，  
眼目仰望著黎明曙光。  
願我體驗凜冬的嚴酷，  
卻聽得冰消後的春溪；  
願我以冷靜的腦思考，  
卻用溫暖的筆尖書寫。  
願我用勇毅面對不義，  
仍不忘含笑回應童真。  
最後的最後，  
願我行過漫長的人生，  
能尋得那無盡的永恆。



# 等待

劉千惠

~~~~~  
你有等待的經驗嗎？等待出遠門的家人平安回來？等待健康寶寶出生？在醫院開刀病房門外等醫生的消息？等待孩子大學畢業？在一個長夜等待黎明的到來？我有一次的等待經驗是陪伴我先生等待天主對他肉體生命的召喚和永恆生命的出生。

2016年2、3月份左右，我的先生開始有無法吞嚥及有嘔吐的病狀。因為工作忙的緣故，他拖到4月底才去看醫生。醫生認為可能是胃酸倒流導致的情形，給他開了一個月的胃酸倒流的藥。但是我先生的病況並沒有改善。5月初他決定去看外科專科醫生並照了胃鏡。醫師初步的診斷認為是食道癌的可能性很大。幾天之後經過電腦斷層掃描和更進一步的檢查之後，醫生正式的診斷是食道癌末期。醫生也估計我先生的生命可能只剩下約六個月到一年的時間。

當我先生得知他的病情之後，他的態度是處於不知所措的情況之下，他也不敢告訴我真實的病情。他說如果我要知道他的病情，我必須要自己去問他的醫生。經過和我先生的醫生會面和質問和與其他幾位專業醫師溝通之後，我先生認為現代的科技可以醫治好他的病。但是他也知道每個人的生命都有結束的時候。這也是他必須要面對的事實。在這種情況之下，他開始對天主的慈悲有些依賴，渴望天主的大能在他身上顯示一個醫治的奇蹟。透過教會的祈禱團體，他也開始願意接受神父和教友和朋友的降福和祈

禱。我們也開始每天有祈禱時間特地的為生命的感恩和祈求主給他醫治的恩賜。以前我們除了星期天去參加彌撒之外，我們幾乎沒有參加過任何祈禱團契。

在2016年6月份我們和我弟弟的家庭本來就有計劃到南加州度假一個星期。旅遊景點包括雷根圖書館、赫氏古堡，以及數個天主教早期的古老教堂。當我問我先生是否想取消這個旅遊，他堅持我們去，因為他知道這可能是最後一次跟我們出去旅遊的機會。行程中，我可以感覺到他的身體體力持續在衰弱。但他一路上儘量用喜悅的態度與我們在一起。在參觀古老教堂和參加彌撒時，他的沉默和無聲的祈禱，讓我感覺到一種他未曾有的改變和無助。當時我哀傷的心對天主充滿著從未有過的疑問和祈求。

7月份我開始陪他到癌症權威醫院德州休士頓的 MD Anderson 及 Stanford Medical Hospital 進行化療電療還有其他癌腫瘤的治療。經過15個月的療程，我先生的態度一直很堅定，不願意放棄任何可以醫治他的癌症的機會。可惜11月份開始他的病情開始惡化，並出現其他併發症。在這種情況之下，他住在醫院比在家裡的日子多。12月份中旬左右，經過醫生的關懷照料他了解無法戰勝這個癌症。換句話說，他接受了他生命即將結束的事實。神父也來到醫院給他傅油聖事。我先生覺得很不好意思，麻煩神父在忙中來醫院。我可以感覺到他平靜和感恩的心情好像他已經盡力去完成他可以做的事情了。

我先生後來回到家裡度過他生命的最後兩個星期居家安寧療護（hospice care at home）。他以感恩的心來等待肉體生命



的結束，也沒有浪費任何時間的去做他想要完成的事情，說他要說的話。在這段期間我和我先生的對話，可以說是在我們婚姻裡面碰觸最深入也最毫無保留表達對彼此的關懷和愛。他開始為自己的葬禮規劃安排細節和簡化我們的財經規劃，確保我有安定的生活。（我非常感恩天主恩賜我先生保持清晰的思維能力，幾乎沒有感受到癌症折磨的疼痛）只是他覺得他必須離開我們，他有一種無奈的感覺。

2017年1月2日晚上，他提起精神轉向我，此時此刻從他的眼神轉動我可以意識到他好像看到有人向他招手。他開始交代我三件事：第一、他叫我不哭不要傷心；其次、交代我不用擔心以後生活經濟上的問題，他都安排妥當了；最後一件事，他說我也不需要為他的靈魂得救一直糾結或是祈禱，他說他會很好的，我不需要替他擔心。在這個當下我請求他能夠原諒我所有對不起他的事情也請求他在天堂裡找個位子給我和等待我。他點頭了也說他會的。當他說完這些事情之後他就閉上眼睛昏睡了。在1月3日早上我通知了堂區神父給他做臨終傅油聖事。當天下午3:15（慈悲誦經祈禱時段）他蒙主恩召，停止了，結束了，這個肉體的生命，也回歸或進入天主王國的永恆生命。我們的關係從一個能夠觸摸和身體擁抱，轉變成相遇在思念和祈禱中。我可以說我沒有其他的祈求了，只有感恩天主給予我們在等待中所有的安排和恩賜。



## 成為別人的祝福

徐擘

~~~~~  
2023年的感恩節前夕，我收到了故人麗麗女士從大洋彼岸寄來的賀卡，在網絡時代還有人願意通過郵寄的方式送來祝福，這可不多見，足見她是個重情重義的人。她在賀卡上寫到：「曾經自己像浮萍一樣無依，對未來莫名的恐懼，但是天主讓我遇見了你。曾經你是我的祝福，如今我願成為別人的祝福！」紙短情長，見字如面，我的思緒瞬間穿越到了一年前的一場福傳會上，就在那個陽光燦爛的午後，我和麗麗女士初次相遇！

麗麗女士有著清秀的臉龐和曼娜的身材，看上去也就二十五六歲的模樣，可她已經是兩個孩子的母親。她正在向眾人訴說著自己的不幸，她的丈夫一直做著發財夢，在不知不覺中捲入到一個傳銷組織中。處在「金字塔」底端的丈夫一心想著往上爬，結果是下線沒發展出一個來，自己卻把家裡的積蓄敗了個精光。於是他的丈夫想著到賭場裏賺點快錢，老話說十賭九輸，他的丈夫又欠下了一屁股的賭債。為了替她的丈夫還債，也為了養活兩個嗷嗷待哺的幼子，她迫不得已淪落為風月場所的風塵女子。可是他的丈夫完全無視她的付出，常常對她施以家暴，並且酗酒成癮，她終於忍無可忍，選擇了離婚。後來她偷渡到了美國，她的兩個孩子則是留在中國的鄉下，交給她的父母幫忙照顧。這種骨肉分離的痛楚，加之生活的不合心意，她漸漸患上了抑鬱症。即使小事也會引起她的煩躁與沮喪，她對人生感到空虛、無望，對社交活動或運動失去興趣，她感受不到生活

的樂趣，所能感受到的祇有無盡的痛苦。聽完她的講述，我不禁想起一句諺語：男怕入錯行，女怕嫁錯郎！

等到福傳會結束的時候，我鼓足勇氣走到麗麗跟前說到：「喂，麗麗女士請留步，我能和您簡單聊幾句嗎？」她沒有回答我，而是反問到：「這個世上真的有神嗎？」我說：「我相信是有神的。」她又接著問我：「你的神會愛我嗎？」我答：「神愛世人。」她遲疑了一下說到：「可我不是潔之人，神還會愛我嗎？」「在神面前，我們都是罪人。神愛所有人，祂不願有一人沉淪。」「倘若神愛我，為何會讓我承受如此多的苦難？」「至少您還能感受到苦難不是嗎？比這更糟糕的是什麼都感受不到。」「是的，至少我還活著，可我一無所有。」「您怎麼會一無所有呢？您有藍天白雲、綠樹紅花、陽光沙灘、山川河流、星辰大海、皓月清風等等，這些都是神的饋贈。對於人而言最寶貴的擁有恰恰是白白得來的，所以人就不覺得寶貴，反而浪費生命去追求不是靈魂所必須的奢靡。」她微微一笑，說到：「你真會說話，聽你這麼一說，我頓時覺得自己像個富翁。」我說：「是的！大自然的一切都是神的恩賜，因為祂愛著我們，為我們創造了生命和美善，您用心去感受神的創造，就會經驗到這位慈愛的神，我保證您也會愛上祂。」

她又問到：「可否求你的神帶走我的煩憂呢？」我答：「您可以試著把藏在心底的憤恨、苦楚、悲傷、抱怨的話對神傾訴，也許祂願意幫助您。」她轉念一想，繼續說到：「算了吧，我還是不要傾訴，以免讓你的神為我揹負愁苦。」「我們的神甘願替我們揹負愁苦，也許那些不肯回轉向神的人，

會令祂更加傷心難過吧？」「好吧！我願意相信你的話，也願意按照你的話去做，可我這麼做會不會虧欠了你的……噢，不對，是我們的神？」「哪個孩子不是生下來就虧欠了父母的養育之恩，可父母甘願替兒女默默承受，因為這一切都是出於愛。在基督裡，我們都是神的兒女，我們務必要信靠祂。」臨別之際，我們互留下聯繫方式，我把隨身攜帶的一本靈修書送給了她。我對她說：「歌德說過：『讀一本好書，就像和許多高尚的人談話』。」

過了一陣子，我接到了麗麗打來的電話。她說：「您的方法還真管用，我現在相信了我們的主。人和人抱怨徒生憂愁，人和主抱怨平添安慰。」我對她說：「歌德說過：『奇跡在相信它的人眼裡才是奇跡』。」她說：「我不會再念念不忘地敘述過去的不幸，而是要盡情享受現在，讓過去的事情過去吧。」「您說的太對了！」「這話不是我說的，而是歌德說的。」我笑著說到：「看來您也喜歡讀歌德的書！」她說：「讀一本好書，就像和許多高尚的人談話。」我說：「這不是我的口頭禪嗎？」哈哈哈哈哈，我倆一同笑了起來！她說：「我想約您見一面，和您道個別，感謝您對我的開導，讓我幡然醒悟了。」我說：「您不用謝我，我什麼也沒做，是天主在您身上的奇妙做工，您還是感恩天主吧！噢，對了，您剛才說要和我道別嗎？」她說：「是的，我要回中國了，因為我想明白了，人總想追求世俗的奢靡，卻錯失了來自天主的祝福。在中國有我最想念的親人，我希望他們可以感受到我的祝福，就像我們的主祝福了我們一樣。」我和麗麗約定在一家咖啡館碰面，我特地準備了一本聖經，打算當做紀念的禮物送給她。

當我來到咖啡館時，麗麗已坐在那裏等候，她看上去心情不錯，臉上綻放著笑容，露出一排整齊潔白的牙齒。她對我說：「我原先是感到孤獨的，可是現在我感受到了天主的同在，感受到了祂的愛，我不再感到孤獨和害怕。我已經擁有了天主賜予的最寶貴祝福，我不再患得患失，因為在我主那裡一切早有預備，我實在一無所缺。」我驚訝於她有這麼大的信心，她的生命更新得太快，倒是叫我驚掉下巴。我好奇地追問：「天主如何做工，讓您的信心在短期內有如此巨大的提升？」她說：「我去到海邊，坐在沙灘上，對著天主傾訴我心中的憂愁。當我看見落日餘暉映紅了晚霞；情侶們躺在沙灘上享受加州陽光；青年人踩著衝浪板在海面乘風逐浪；小孩子們在海邊追逐嬉戲……那一刻我感受到了天主對世人的愛，我知道祂從來沒有離開過我們。祇不過我以前祇關注自己沒有什麼，卻從來沒有好好欣賞過自己眼前所擁有的這些！看著撲面而來的潔白浪花，一次又一次地沖刷著海灘，我相信那是天主在向我微笑，我那無盡的憂傷隨著浪花在海裏翻滾，然後漸漸地離我遠去。我向煩惱揮手告別，我向天主揮手致謝。此時耳畔傳來撩動心弦的小提琴聲，從天上傳來一個聲音對我說到：『與其讓你在我的懷中枯萎，寧願你犯錯後悔，讓你飛向夢中的世界，留我獨自傷悲；與其讓你在我的愛中憔悴，寧願你受傷流淚，莫非要你嘗盡了苦悲，才懂真情可貴。』那一刻，我堅硬的心破碎了，我真實地感受到了天主的傷心，我也明白了人最該珍惜的就是人與主、人與人之間的這份真情！」

我說：「阿們！感謝主！也謝謝您能與我分享您的見證。感恩天主賜給我們的一切豐盛和美善，這是天主對我們的祝福，我想祂也期待，我們能成為別人的祝福！」我拿出了那

本事先準備好的聖經送給了麗麗，並且鼓勵她說到：「地上的世界雖不完美，但是我們必須相信在天上完美，必須追求我們所相信的；那看不見的卻是實實在在的永恆，我們必須活在盼望的喜樂中；在患難的隱忍中，務必要恆切祈禱，我們必會因著主的愛而得救。」臨別之際，我拿起來筆來，在咖啡館提供的便籤上寫到：「『愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作無禮的事，不求己益，不動怒，不圖謀惡事，不以不義為樂，卻與真理同樂：凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐』」（格前十三4-7）。因父、及子及聖神之名祝福麗麗女士一切順利、喜樂平安！」她說：「謝謝您對我的祝福，真希望我也能成為別人的祝福！」

不久之後，麗麗女士回到了中國。我沒有與她頻繁聯絡，不過我一直默默關注著她的社交媒體賬號。通過她發佈的動態，我知道她有上天主教的慕道班，有參與社會公益活動，有陪伴孩子們快樂地成長，有把天主恩賜的祝福分享給近人。我真切感受到她的內心世界已由傾盆大雨轉為陽光燦爛，就像我們初次遇見的那個午後的天氣一樣。我相信主正在更新她的生命，她正在經歷主、感受主，她必會成為主內新造的人，我真是為她感到高興。每次當我發佈社交媒體動態的時候，也都能看到她的點讚，我知道遠在大洋彼岸的她也在默默地為我祝福。起初是天主祝福了我們，後來我成為她的祝福，如今她成為了別人的祝福！





## 參加世青節有感

崔淑芳

~~~~~  
今年八月一日至六日，我們堂區和附近堂區一行三十多人參加了天主教今年在葡萄牙里斯本舉辦的世界青年節，我們全家很有幸地參加了教會這件四年一次的國際盛事。

今年的世青節為期六天。期間活動豐富多彩，一般白天是小範圍內活動，比如按照居住地點分，有很多的教堂都有教理講授，主教的各種分享如聖召之路分享；還有按語言劃分的教理講授，有中文的教理講授，比如我們就去聽了來自臺灣的教理講授；在那裡還遇見了從國內來的朋友，非常難得和欣喜。晚上一般是大範圍活動，比如有美國之夜，所有來自美國的，大約四萬多人，一起開心地參加了美國之夜慶祝活動。同時，也有大約七十多位來自美國的主教、神父，非常興奮，甚至可以說開心到瘋狂地介紹了自己。從八月二日教宗抵達里斯本之後，大都是與教宗一起度過的，比如歡迎儀式、拜苦路、守夜禮、三鐘經及閉幕彌撒等。

本屆世青節的主題就如世青主題曲《急速啟程》中所唱：效法聖母瑪利亞的應允，並立刻動身探訪表姐依撒伯爾的事蹟（路一39）。我們從一到機場就感受到了這場盛事的熱烈氣氛，在登機口已經遇到幾個團體從其他堂區去的弟兄姐妹們。在飛機上坐我旁邊的是第七次參加世青節，她現在已是領隊。去到後見到來自世界各地的青年舉著自己國家的國旗，我也從來沒現場見過那麼多不同的國旗。這些青

年在街上、地鐵口、地鐵上不管認不認識，也不管來自哪個國家都不約而同地唱著歌，無論走到哪裡歌聲無處不在，享受著這個無比愉悅無法用言語形容的過程，從未見過的場面和體驗。教會來自世界各地的青年也正是回應主耶穌的這個邀請，急速起身去參加了這個盛事，走出自我，走向他人……。

讓我終生難忘、從沒見過的是一百五十萬人在海邊與教宗一起通宵祈禱的守夜禮。那一天，因人太多，我們沒有坐上公交車，我們團隊一起步行了約三個多小時，路上每個人都背著自己晚上用的墊子、睡袋和日常用品等，還有路邊領到的四餐食物和水。我們團隊的青年朋友們有的可能很久沒有一次走這麼遠的路，在路上邊走邊唱，各個臉上洋溢著開心、期待的笑容，沒有一個人抱怨。還有一個小妹妹之前腿上有傷，拄著拐杖跟著大家一起走，很開心地走到了目的地。

到達目的地——海邊的特茹公園，現場場面很震撼。在封路的橋上，我們就看到海邊橋下邊四個方向都布滿了熙熙攘攘的人群，現場都已提前劃分好每個團隊所在的區域。我們到時那裡已經人山人海，而且已經沒有多少空位，我們團隊為了能在大螢幕的正前方看到教宗講話，就在現場見縫插針的分散開鋪上自己帶的墊子。

晚上教宗對青年們說：「教會和世界需要你們，如同大地需要雨水，你們不要害怕，因為青年猶如滋潤乾涸土地的甘露，在今日許多黑暗的角落中，你們又是世界的當下和未來。」最後一天在閉幕彌撒開始前，教宗帶領150萬青年一

起誦念三鐘經，在念經前，教宗請眾人為世界上所有遭受衝突和戰爭折磨的地區祈求和平。閉幕彌撒有七百位主教及至少一萬名神父與教宗共祭。教宗在彌撒中講到：「將這次里斯本的經驗和遺產濃縮成三個動詞，發光、聽從、不要害怕！」

在里斯本的一周，看見普世教會的青年們，勇敢答覆了這段急速旅程的艱難冒險之旅，寫下我們教會信仰的歷史，也刻在我們每一個人心裡每一段與天主相遇的故事。

回來後，我們一家人也坐在一起進行了每一個人的收穫分享。女兒的分享是：剛開始她不想去，沒有概念，不熟悉，到後來走的時候覺得時間太短，不想走，認識了很多來自世界各地同一信仰的青年夥伴們，有的成了好朋友，到現在還經常聯繫，現在很想去參加教會的活動。

先生的分享是：教會舉辦這麼大型的活動，組織得很有秩序，吃飯、睡覺、活動、交通都井然有序，有26000多名義工為大家付出。在現場感覺到我們教會的青年都很有安全意識，也真正實踐了天主的愛德精神，不管認不認識都互相照顧，隊伍走得快的時候、擁擠的時候，青年們就有意識的壓一下速度，避免擁擠帶來的踩踏事件等。教宗也很拼，參加了所有事先安排好的活動，活動安排得很緊湊，而且很多，教宗無一缺席，中途還去了「法蒂瑪聖母」朝聖地朝聖獻花。

兒子的收穫是：人生於塵土而歸於塵土，謙卑，墊個墊子就可以睡在地上，墊子還很滑，醒後人已經睡在地上了。深深

地覺得，通過祈禱，自己以前辦不到的事情可以辦到，對自己的工作和生活更加有了信心。

我的分享是：我以前就曾經幻想著以後能有一天去參加世青節，也從來沒有想到過機會來得這麼快，所以整個過程都很開心，樂在其中，享受著整個過程。看到來自世界各地的這麼多的青年，為了同一信仰聚在一起，長江後浪推前浪，覺得教會未來很有希望。透過這次旅程，讓我們更加認識自己跟天主的關係，深深體會到祂給我們的恩賜。還有和青年人在一起好開心，更加感受到青年的活力。找到在這一段旅程中，天主給我們的啟示是什麼？以及如何去走以後的路，也是很精彩的一次自我探索之旅。這些是我們家人在一起的一些分享片段。

在這裡非常感謝主辦方和Aki組織這次非常有意義的活動，特別感謝還有李偉平、白兆軍兩位神父的陪伴，每天有彌撒，使我們的旅程更有了靈魂，感覺和耶穌更親近，下一屆世青節——韓國首爾見！



# 和平的主來了！

畢亞納

~~~~~  
剛過完聖誕節，又忙著迎接 2024 新年，接連著的二個重要節日都落在星期日，人們無論有無信仰，都開心過節。有的人費心裝飾及準備禮物，有的忙著聚會開趴，各處都洋溢著歡慶的氣氛。假期結束，孩子們回學校，我也繼續手邊的工作。作為一個基督徒，靜下心來想想聖誕節對於我是甚麼？當然，不只是一個熱鬧與歡樂的節日，也不是一個不用理會鬧鐘，睡到自然醒的假日；聖誕節應該是迎接主耶穌基督來到我生命中重要的慶日。

來到美國生活，幾乎每個社區，甚至每條大街都看見教堂。慢慢才發現不是每間基督教會都慶祝聖誕節，雖不清楚箇中原因，但應該有所本的理由吧？對傳統天主教的基督徒來說，這可是我們年終與久違的朋友，出外工作、就學的家人孩子，相聚的重要日子。不僅是因為歲末長假，更期待的是能聚在一起，重溫主耶穌來臨的喜樂。

據說，慶祝聖誕節也不是教會起初就有的，像馬槽的聖家及裝飾的聖誕樹，是從十三世紀受聖方濟的影響才出現的。每一年，世界各處的教會不僅是慶祝二千多年前的某一天，天主子變成了有血有肉的人，出生在白冷地馬槽裡的耶穌；而是以信仰的誠心，迎接這位救贖主給我們的生命、我們的家庭帶來新生。

天主為何要來到祂所創造的世界？為什麼天主自己取了人的形體和性情？聖經創世紀說，天主創造天地及天空的飛鳥、地上的走獸爬蟲，最後造了人。祂在人的鼻孔吹了一口氣，人便有了靈性的生命。當具有靈性的人開始有了自我

的意識，不願事事順命聽從天主的旨意，遂離開天主。但天主愛其所創造的人，不願看人類被自我、世俗宰制纏累，靈性生命找不到出路；祂明白人需要透過可見的、可觸摸的實體來和祂重新建立關係，天主便派遣了自己的兒子，透過一個童貞女，誕生為人，就是耶穌。這位耶穌，就是天主的道路、真理及生命。

「成了血肉的聖言」(若一 14)，就是基督耶穌來到世上，與人同住，與人交談，治病驅魔，教導他們天主的真理，以親身互動的方式與他們成為師徒、朋友…，使人能看見、能感覺、能聽到、能觸摸來體驗祂的同在。沒有耶穌基督，人理應是以牙還牙，以眼還眼；沒有耶穌的捨命贖罪，人該爭到你死我活才是。為了完成天父的救恩計畫，他無罪卻接受了十字架的刑罰，將自己給了世人。十字架上的耶穌祈求天父寬恕釘死他的人們，展現了天主對人毫無保留愛到底的愛(若十三 1)，讓我們圓滿地分享祂的生命。因為他的服從順命，天父使他復活，戰勝了罪惡及死亡。我們相信，無論生活或死亡，或現今的世局、將來的世代，或權勢，或任何創新科技，都不能使我們與天主的愛隔絕。因為被人們釘在十字架上的天主，復活了，以饒恕的愛還報世人。(參羅八 35-39)

如果基督沒有復活，我們所相信的是假的，仍陷在罪惡中。但耶穌真的復活了，他復活後向他的門徒展示了他的釘痕，對他們說：「願你們平安！」此後，普天下接受耶穌基督的人類對於如何看待「現世的價值」以及「地上事物之真正目的」，有了一百八十度的改變。

宗徒保祿告訴我們：在基督耶穌內，以前遠離天主的人，藉基督的血，成為親近的人了。祂是我們的和平，…祂以十字架誅滅了仇恨，也以十字架使雙方合成一體，與天主和好。



耶穌基督來，向遠處的人，也向近處的人傳佈和平的福音。藉著基督，我們在聖神內合一，才得以到天主父的面前。靠著基督，在真理上一同被建築，成為天主的住所。(參弗二 13-18)

遺憾的是，二千年前那個耶穌誕生、傳揚天主的福音、醫治病人，復活死人的地方，今天正有無辜的人遭受殺戮。我想，無論是戰場上的哪一方，如果他們願意透過領受耶穌降生的恩典，活出福音的生命，就不會殺個你死我活。因為耶穌的十字架帶給我們的是「我死你活」的愛。

聽靈修老師說：「一個人在塵俗中沉浮打拼，這並不難；一個人離群索居地隱修，也不是最難，最難的是以純全屬天的態度過完全屬世的生活。」「『聖』滲透著所有的『俗』，在『俗』中活出『聖』。能將『兩種極度相反的事物結合在一起』的事，為人是絕對的困難，極度的不可能。但是耶穌的降生成人顯示了基督信仰能夠克服這樣的困難，因為耶穌基督就是這樣的生活過。」耶穌說：「我就是復活，就是生命；信我的即使死了，仍要活著」(若十一 25)；因為耶穌戰勝了罪惡和死亡，有一天我們這些相信耶穌的人也將戰勝罪惡和死亡。

願那為二千年前在加里肋亞把福音帶給世人的基督耶穌，今天藉著你與我，把天主真實的愛帶給更多的人，戰場上的士兵、受病痛折磨的兒童、療養院的老人！愛的聖神，請充滿我，在我的靈魂內使聖言再度降生，使我成為耶穌的另一個人性，重現祂的整個奧蹟。



## Pride and lack of Faith

Robert TzungWen Huang

Some people are proud and lack Faith, because they believe that their successes and achievements have exclusively resulted from their abilities and hard work. But I believe abilities and hard work alone are not the only cause of a person's success; Faith to God and Mercy of God should be placed as the first cause.

Let's read Psalm 23: "The Lord is my Shepherd; I shall not want. He makes me to lie down in green pastures; He leads me beside the still waters. He restores my soul..."

Our Lord leads us to the starting point and gives us the strength that leads us to our successes.

"Pride" is a feeling of deep pleasure or satisfaction delivered from one's own achievements with whom one is closely associated or from qualities or possessions that are widely admired. While, "Faith" is defined as a strong feeling in something or someone or a belief in the existence of God.

Those who are proud normally lack Faith. God teaches us to be humble.

Luke 18:9-14 recounts the Parable of the Pharisee and the Publican in which Jesus called for sincerity and humility before God.

James 4:6: "But He gives more grace. Wherefore he says, God resists the proud, but gives grace unto the humble."

Peter 5:6: "Humble yourself, therefore, under the mighty hand of God so that at the proper time He may exalt you."

A Chinese proverb also teaches us: "Complacency leads loss, modesty brings profit."

We shouldn't be proud of our successes; instead, we should keep our Faith. Our Faith leads us to the eternal life, and we own temporarily only our successes in wealth or other achievements which may perish at any time.

In June 2023, Hamish Harding, a British billionaire, with other successful businessmen in a submarine, vanished 12,500 feet below the surface of the Atlantic Ocean while visiting the wreck of the Titanic. They all left their wealth behind. (North California)

信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。  
《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿，文章長度以 1000-2000 字為宜。

徵求封面相片 鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)  
本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

編注：本期因篇幅所限，「初夏的喜遇」二月繼續刊載。

### 野聲捐款謝啟

|            |       |     |       |
|------------|-------|-----|-------|
| 張磊 & 王翠卿   | 500 元 | 陳道偉 | 100 元 |
| 陳鎮中 & 孫永平  | 100 元 | 張蕙蓮 | 100 元 |
| James Yang | 100 元 | 彭馥青 | 100 元 |
| 慶曼雲        | 20 元  | 陳秀霞 | 300 元 |
| 詹導一 & 汪淑純  | 200 元 | 張彼得 | 100 元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community  
(or CCC)

請註明：「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## 封面故事：全家暢遊優勝美地迎新年



時間：2023 年元旦

地點：優勝美地國家公園

照片提供與撰文：張磊

2022 年冬季加州的降水比往年多很多，緩解了多年嚴重乾旱的情況，真是感謝天主，天無絕人之路！我們全家選擇了元旦假期去遊覽優勝美地國家公園，這裡最出名的要數瀑布、岩壁、溪流和草甸。雖已來過多次，每次去都有

不同的風景和驚喜，從不讓你失望，這便是天主的造化和恩賜。這次瀑布的水量都特別大，山頂還滿是積雪，頗為壯觀。以前主要遊覽山下的景點，這次決定徒步到山頂近距離感受一下上段瀑布的氣勢。

上山的步道相當陡峭險峻，不少路段亦相當粗糙容易滑倒，來回行程長度 6.4 英里，落差達 2700 英尺，預計來回行程要花 6-8 小時。中途我們找了個地方休息，吃了點東西，補充了水分，繼續往上爬。沒過多久孩子們累了，開始抱怨路難走，腿疼，腳疼，各種問題都來了，好不容易到了上段瀑布的下面。發現原來還有中間一段蜿蜒在山腰，水流湍急，風景獨特。本來想繼續往上爬，想挑戰一下看看能否爬到山頂看一下瀑布的水流入口。但是越往上路越陡峭，且路面石頭異常濕滑。妻子堅決不同意繼續往上爬，我不敢再堅持。近距離感受上段瀑布從 2425 英尺高的雪山之巔直衝而下，非常震撼！